



大会

Distr.: General
8 June 2007

第六十一届会议

议程项目 114

2007年5月16日大会决议

[未经发交主要委员会而通过(A/61/L.56和Add.1)]

61/266. 使用多种语文

大会，

认识到联合国力求使用多种语文，以此在全球促进、保护和保存语文和文化的多样性，

又认识到切实使用多种语文有助于在多样之中求统一，促进国际了解，并认识到用世界各国人民自己的语言、包括以残疾人可用的方式同他们进行沟通的能力非常重要，

强调必须严格遵守为联合国不同机构和机关规定语文安排的各项决议和规则，

回顾其通过《在民族或族裔、宗教和语言上属于少数群体的人的权利宣言》的1992年12月18日第47/135号决议，以及《公民及政治权利国际公约》，¹特别是其中关于在族裔、宗教或语言上属于少数群体的人的权利的第27条，

又回顾其1946年2月1日第2(I)号、1968年12月21日第2480 B(XXIII)号、1987年12月11日第42/207 C号、1995年11月2日第50/11号、1997年11月25日第52/23号、1999年12月6日第54/64号、2002年2月15日第56/262号、2005年6月22日第59/309号、2006年12月14日第61/121 B号以及2006年12月22日第61/236号和第61/244号决议，

审议了秘书长的报告²和2007年2月26日联合国教育、科学及文化组织总干事给秘书长的关于宣布2008年为“国际语文年”的信，³

¹ 见第2200 A(XXI)号决议，附件。

² A/61/317。

³ A/61/780，附件。

1. **注意到**秘书长的报告²和2007年2月26日联合国教育、科学及文化组织总干事给秘书长的信；³
2. **强调**联合国六种正式语文享有平等地位至关重要；
3. **着重指出**必须充分执行规定联合国正式语文安排和秘书处工作语文的各项决议；
4. **请**秘书长在充分尊重六种正式语文的特殊性并顾及各自工作量的情况下，确保平等对待所有语文事务处，给予同等有利的工作条件和资源，以使它们能够提供最高质量的语文服务；
5. **重申请**秘书长优先完成把全部六种正式语文的联合国所有重要旧文件上载联合国网站的工作，以便会员国也能通过这一媒介取得这些档案资料；
6. **重申**秘书处所有内容提供部门应继续努力，以最切实际、最有效率、最经济合算的方式，把联合国网站上登载的所有英文材料和数据库翻译成所有正式语文；
7. **请**秘书长继续在会议管理工作中，通过提供文件服务和会议与出版服务，包括提供高质量的笔译和口译服务，确保联合国各政府间机构中的会员国代表和专家机构的成员平等地使用联合国所有正式语文，有效地用多种语文进行沟通；
8. **强调**尽可能以受惠国当地语文提供联合国信息、技术援助和培训材料的重要性；
9. **回顾**其第61/236号决议，其中重申关于使用多种语文问题的各项决议中与会议服务有关的规定；
10. **又回顾**其第61/121 B号决议，并强调在联合国公共关系和新闻活动中使用多种语文的重要性；
11. **满意地注意到**秘书处愿意鼓励工作人员在有口译服务的会议上使用六种正式语文中为他们所掌握的任何一种语文；
12. **请**秘书长任命一名新的使用多种语文问题协调员，并注意到秘书长报告所载的关于建立非正式联络员网络来支持该协调员的建议；
13. **强调**以下两点的重要性：
 - (a) 在秘书处新闻部的所有活动中适当使用联合国的所有正式语文，以消除英文与其他五种正式语文在使用上的不平等；
 - (b) 确保在新闻部的所有活动中，联合国的所有正式语文都受到一视同仁的对待；

并在这方面重申请秘书长确保新闻部具有适当的、涵盖所有联合国正式语文的工作人员配备能力，以开展其所有各种活动；

14. **重申**联合国网站要实现六种正式语文充分平等，并为此：

(a) 鼓励秘书长继续努力开发多语文联合国网站；

(b) 重申联合国网站是媒体、非政府组织、教育机构、会员国和公众的重要工具，并重申新闻部要继续努力维护和改善网站；

(c) 重申请秘书长在确保网站提供最新的、正确的信息的同时，也要确保将新闻部内部拨给联合国网站的资金和人力资源在所有正式语文之间作出适当分配，其中要不断考虑到每种正式语文的特殊性；

(d) 注意到联合国网站的多语文开发和资料丰富情况已有改进，但由于一些尚待消除的限制因素，改进速度不如预期；

(e) 请新闻部与内容提供部门协调，采取更好的行动使六种正式语文在联合国网站上得到平等使用，特别是加快填补一些单位目前出缺的职位；

(f) 认识到有些正式语文使用非拉丁和双向文字，而联合国的技术基础结构和支持应用程序是以拉丁字母为基础的，从而使非拉丁和双向文字的处理遇到困难，因此请新闻部与秘书处管理部信息技术事务司合作，继续努力确保联合国的技术基础结构和支持应用程序充分支持拉丁、非拉丁和双向文字，以使联合国网站上所有正式语文的地位更加平等；

15. **欢迎**新闻部为增加某些正式语文的网页数量而与学术机构作出的合作安排，并请秘书长与内容提供部门协调，探索其他不影响费用总额的途径，进一步将这些合作安排扩大到联合国的所有正式语文，但要铭记着必须遵守联合国的标准和导则；

16. **满意地注意到**日内瓦已正式推出秘书处两种工作语文的 iSeek，并鼓励秘书处继续努力在所有工作地点实施 iSeek，开发和实施不影响费用总额的措施，让会员国能够安全地获得目前只能通过秘书处内联网得到的信息；

17. **赞赏地注意到**联合国各新闻中心、包括联合国各区域新闻中心为以联合国正式语文以外的语文印发联合国新闻材料和翻译其重要文件而做的工作，目的是达到尽可能广泛的受众，把联合国的信息传播到世界每个角落，以加强国际上对联合国活动的支持；并鼓励联合国各新闻中心在其工作中具有互动性和先动性的那些方面，继续开展使用多种语文的活动，尤其是安排研讨会和辩论，进一步传播有关联合国在地方一级所进行活动的信息，增进了解和意见交流；

18. **回顾**其第 61/244 号决议，其中重申要尊重秘书处两种工作语文的平等地位，重申按照规定在特定工作地点使用其他工作语文的做法，并为此请秘书长确保在空缺通知中指明需要秘书处两种工作语文中的任一种，除非该员额的职责需要一种特定的工作语文；

19. **又回顾**其第 61/244 号决议第二节第 17 段，其中确认联合国在外地有必要与当地民众进行交流互动，所以语文技能是人员甄选和培训工作的一个重要因素，因此申明在进行这些工作时，应将熟练掌握所在国官方语文作为一项额外优势加以考虑；

20. **强调**工作人员的雇用应继续严格按照《联合国宪章》第一百零一条进行，并须符合大会各项决议的相关规定；

21. **又强调**专业及以上职类工作人员的晋升应严格按照《宪章》第一百零一条进行，并须符合第 2480 B(XXIII)号决议的规定和 2001 年 6 月 14 日第 55/258 号决议的相关规定；

22. **鼓励**联合国工作人员继续积极利用现有的培训设施，掌握一种或多种联合国正式语文，并提高其熟练程度；

23. **回顾**语文多样性是文化多样性的一个重要因素，并注意到《保护和促进文化表现形式多样性公约》⁴已于 2007 年 3 月 18 日生效；

24. **欢迎**联合国教育、科学及文化组织大会于 1999 年 11 月 17 日作出的宣布每年 2 月 21 日为“国际母语日”的决定，并吁请会员国和秘书处促进世界各地人民使用的所有语文的保存和保护工作；

25. 按照联合国教育、科学及文化组织大会第三十三届会议于 2005 年 10 月 20 日通过的决议，⁵ **宣布** 2008 年为“国际语文年”，邀请联合国教育、科学及文化组织担任国际年的牵头机构，并为此：

(a) 邀请会员国、联合国系统和所有其他利益攸关方拟定、支持和加紧进行旨在鼓励尊重、促进和保护所有语文（尤其是濒危语文）、语文多样性和使用多种语文的活动；

(b) 邀请联合国教育、科学及文化组织总干事向大会第六十三届会议报告国际年进行的活动所造成的影响；

⁴ 见联合国教育、科学及文化组织，《大会记录，第三十三届会议，2005 年 10 月 3 日至 21 日，巴黎》，第一卷和更正：《决议》。

⁵ 同上，决议 51；另见 A/61/780，附文。

26. **重申**其 2006 年 12 月 20 日关于宣布国际年的第 61/185 号决议，其中强调在审议今后有关国际年的提案时，需考虑和采用经济及社会理事会 1980 年 7 月 25 日关于国际年和周年纪念的第 1980/67 号决议附件所载的准则和程序；

27. **请**秘书长向大会第六十三届会议提出一份综合报告，说明大会有关使用多种语文的各项决议的全面执行情况；

28. **决定**将题为“使用多种语文”的项目列入大会第六十三届会议临时议程。

2007 年 5 月 16 日
第 96 次全体会议